



احمد علی فرزین، دکتری  
معماری، عضو هیئت علمی  
پردیس هنرهای زیبا،  
دانشگاه تهران  
aafarzin@hotmail.com

## منظر، هنر، آموزش

Asian and European literature, has to perceive that art exists beyond the five senses of man!

This simple example may develop discussion: our earthly space is filled with waves and rays, but receivers may fail to take them in; as a single radio wave. The landscape academic education in its present concept has acquired a new position in all the areas mentioned earlier in the text, and the sensible artistic man is capable of receiving messages of the nature while landscape moves other individuals by their perceptions. The mission of the artist is to express and convey these messages. It seems that now the time has come to emphasize on pedagogical education of landscape on increasing the sensitivity of apprentices from the world in which we live with experimental and creative methods while remembering the link between art and landscape.

### Endnote

1. The authors refers to a poetry of Hafiz

Cette sensibilité, bien présente dans la littérature de monde en particulier asiatique et européenne, comprend l'art de percevoir de qui existe, au delà des cinq sens de l'homme !

Ce simple exemple développera peut-être la discussion : notre espace terrestre est rempli d'ondes et de rayons, mais tous les récepteurs ne parviennent pas à les capter. Le paysage ayant accès à l'éducation académique, sous sa notion actuelle, a ouvert sa place dans tous les domaines mentionnés plus tôt dans le texte, et la sensibilité de l'homme artistique est capable de recevoir les messages du paysage et d'émouvoir des autres individus par ses perceptions. La mission de l'artiste est d'exprimer et de transmettre ces messages. Il semble que désormais, l'heure est arrivée de pointer l'objectif de l'éducation pédagogique du paysage sur l'augmentation de la sensibilité des apprentis par rapport au monde dans lequel nous vivons ; dans un premier temps avec des méthodes expérimentales et créatives et surtout de ne pas laisser l'oubli le lien entre l'art et le paysage.

شاید این مثال ساده گویا باشد: فضای زمین خاکی ما از امواج و فرکانس‌های زیادی لبریز شده است، ولی همه گیرنده‌ها شرایط دریافت همه آن را ندارند، مانند یک رادیوی تک‌موج. منظر با مفهوم امروزی راه‌یافته به آموزش آکادمیک، زبان گویای خود را در همه زمینه‌های یادشده دارد. حساسیت انسان هنرمند همان‌گونه که گفتگوی گل‌ها را در باغ می‌شنود و نگاه نگران نرگس را می‌بیند می‌تواند آنها را دریافت کند و دیگران را تحت تأثیر ادراکات خود قرار دهد. مأموریت هنرمند، یافتن، بیان و انتقال آن است. به نظر می‌رسد زمان آن رسیده است هدف خود را در آموزش معماری منظر، معطوف به بالا بردن حساسیت شاگردان - و در ابتدا با روش‌های تجربی و ابتکاری - نسبت به جهانی کنیم که خود جزیی از آن هستیم و پیوند میان هنر و منظر را در آموزش از یاد نبریم.

### پی‌نوشت

۱. اشاره نگارنده به شعری از دیوان حافظ

● جهان پیرامون، منظرگاهی است که هرکس به قدر ادراک هنری خود (هنر ادراک) از آن برداشت می‌کند. پیام‌هایی که از منظر جهان پیرامون می‌تابد، به قدر ظرفیت‌های درک هنری جذب مخاطب می‌شود. طراح منظر نیز پس از این درک دست به مداخله در محیط می‌زند. "حساسیت و نازک‌بینی هنرمندانه انسان مخاطب در میانه منظر جهان؛ این همان چیزی است که به نظر می‌رسد می‌تواند در آموزش آکادمیک رشته معماری منظر و در اندیشه فراگیرندگان این رشته تحول ایجاد کند. اگرچه کاربرد واژه منظر در زبان‌ها و فرهنگ‌های ملل دیگر دگرگونی‌هایی را داشته، اما امروز نیز همچنان در حال متحول شدن است. تحولات جهان امروز ایجاب می‌کند آموزش آکادمیک رشته معماری منظر به سوی تنوع‌گسترده کردن دیدگاه‌های خود گام بردارد.

زمانی واژه منظر در زبان فرانسه به چیزی گفته می‌شد که در حوزه دید انسان قرار می‌گرفت، ولی در گذر زمان و کاربردهای گونه‌گون، امروز با دامنه‌های گسترده‌ای که در حوزه آموزش و زمینه‌های تاریخی، اجتماعی، طبیعی، فرهنگی، اقلیمی و ... به خود گرفته است کسانی می‌توانند مسئولیت مداخله در این "میراث همگانی" را داشته باشند که از حساسیت بیشتر و ظریفی در درک و تحلیل آن برخوردار باشند.

این حساسیت همان چیزی است که در ادبیات ملل جهان، به ویژه آسیا و اروپا بازتاب داشته است. هنر درک آنچه که هست و کمی فراتر از حوزه توانایی حواس پنج‌گانه انسان!

The surrounding world is a viewpoint where each individual discern from his or her own level of artistic perception. The waves reflected by the surrounding world are received depending on the capacity of artistic reception of the observer. The landscape designer also interposes in the environment after gaining this perception.

"The sensitivity and artistic finesse of the observer in landscape of the world "seem to be the base that could contribute to the evolution of landscape students' thoughts during the academic education of the discipline. The concept of "landscape" and its practice has undergone many changes in many different languages and cultures, as they still continue to evolve today. Recent developments in modern world require theorization of the academic education of this discipline.

The word landscape in French means "being located in the expanded field of visual achievement of the man". But today, this word meets a vast heritage in pedagogy and historical, social, natural, cultural, climatic and other fields. Those who have greater sensitivity and finesse in perception and analysis of this landscape will be more likely to interpose in this "cultural heritage."

This sensitivity, although present in the literature of the world especially

Le monde environnemental est un belvédère d'où chaque individu récolte à partir du niveau de sa perception artistique. Les ondes diffusées par le monde environnant sont reçues proportionnellement à la capacité de réception artistique de l'observateur. Le concepteur paysagiste, après l'atteinte de cette perception, intervient sur l'environnement.

« La sensibilité et la finesse artistique du regard de l'observateur dans le paysage du monde » semblent être la base qui pourrait contribuer à l'évolution de la pensée des apprentis du paysage durant l'éducation académique de cette discipline. La notion du mot « paysage » et de sa pratique dans les différentes langues et cultures a subi multiples changements, tout comme elles continuent à évoluer aujourd'hui encore. Les évolutions récentes de monde poussent l'éducation académique de la discipline du paysage à théoriser ses ponts de vue.

Le mot paysage désigne en français « l'étendu situé dans le champs d'atteinte visuel de l'homme ». Mais aujourd'hui, ce mot rencontre un vaste patrimoine dans la pédagogie et les branches historique, sociale, naturelle, culturelle, climatique, etc. Ceux qui auront une plus grande sensibilité et finesse à la perception et à l'analyse de ce paysage, seront plus aptes à intervenir dans cet « héritage culturel ».

# Landscape. Art. Pedagogy

Ahmad Ali Farzin, Ph.D. in Architecture, Faculty member at University of Tehran, Faculty of Fine Arts, Member of the scientific committee of Nazar Research Center  
aafarzin@hotmail.com



Ahmad-Ali Farzin, Docteur en architecture, Professeur de paysage à l'université de Téhéran - Faculté des Beaux-Arts, Membre du comité scientifique du centre de recherche Nazar  
aafarzin@hotmail.com

# Paysage. Art. Pédagogie